

**Einhell**<sup>®</sup>

- Ⓚ Betjeningsvejledning  
Batteridrevet slagøgle
- Ⓢ Bruksanvisning  
Batteridreven slag-skruvdragare
- Ⓜ Käyttöohje  
Akkukäyttöinen iskuruuvinväännin



Art.-Nr.: 20.486.00

I.-Nr.: 01014

**ASS 18**



- ⓧ Vigtigt: Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!
- ⑤ Var god läs bruksanvisningen noggrant före monteringen och driftstart
- ⓧ Huomio: Ennen käyttöönottoa on luettava käyttöohje ja turvallisuusmääräykset huolella ja noudatettava niitä!

1



DK

Kære kunde!

Læs betjeningsvejledningen, inden du tager slagnøglen i brug første gang; alle anvisninger vedrørende betjening og vedligeholdelse skal følges. Opbevar vejledningen i nærheden af maskinen.

## 1. Leveringen omfatter:

1 slagnøgle 18 volt DC  
1 oplader  
1 ladeadapter  
1 topnøgleindsats på hhv. 17, 19, 21 og 23 mm  
1 plastkuffert

## 2. Tekniske data

Batteri:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Ladespænding batteri:	22 V =
Ladestrom batteri:	450 mA
Ladespænding oplader:	230 V - 50 Hz
Omdrejningsstal, ubelastet:	0-2000 min <sup>-1</sup>
Omdrejningslagtal, ubelastet:	0-2500 min <sup>-1</sup>
Maks. drejningsmoment:	140 Nm
Lydtryksniveau LPA:	89.5 dB(A)
Lydteffektniveau LWA:	100.5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	5.67 m/s <sup>2</sup>

### Bemærk:

**Brug arbejdstøj, når du arbejder med maskinen.**  
**Følg sikkerhedsbestemmelserne.**

## 3. Afbildning af maskinen

NiCd-batteri 18V / 1,3 Ah (1)  
Bærerem (2)  
Tænd/Sluk-knap med hastighedsregulering (3)  
Rotations-inverter (4)  
1/2" udvendig firkantholder (5)

## 4. Korrekt anvendelse

Slagnøglen anvendes hovedsagelig til udskrining og fastspænding af skruer og møtrikker, navnlig på køretøjer (fortrinsvis dækmontering). Maskinen kan dog også med fordel anvendes til privat brug. Maskinen er ikke bestemt til erhvervsmæssig brug.

4

## 5. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

### 5.1 Yderligere sikkerhedsanvisninger

- Maskinen må ikke køre ubelastet i længere tid ad gangen med fuld hastighed
- Brug arbejdstøj, når du arbejder med skruemaskinen.
- Brug høreværn og handsker
- Til dækskift på køretøj henvises i øvrigt til køretøjets instruktionsbog.
- Efter fastspænding af skruer / møtrikker på køretøjer skal du kontrollere med et måleværktøj (momentnøgle), at drejningsmomentet er som foreskrevet af køretøjets producent.
- Det gælder også ved andet skruearbejde, at et eventuelt foreskrevet drejningsmoment skal kontrolleres med et passende måleværktøj (momentnøgle).
- Reparationer og servicearbejde må kun udføres af autoriserede værksteder.

## 6. Ibrugtagning

### 6.1 Opladning af batteri

1. Sæt rotation—inverteren i midterposition, tænd/sluk-knappen kan nu ikke mere trykkes ind. Træk akku-pack'en af håndtaget (fig. 1). Tryk på låseknappen imens.
2. Kontroller, at netspændingen, som står anført på mærkepladen, svarer til den faktiske netspænding på stedet. Sæt opladeren ind i stikkontakten, og slut ladekablet til ladeadapteren.
3. Sæt akku-pack'en ind i ladeadapteren. Den røde lysdiode viser, at akku-pack'en lades op. Opladning af et tomt batteri varer maks. 5 timer. Hvis der stadig er kapacitet tilbage i batteriet, afkortes opladningstiden tilsvarende. Under opladningen kan akku-pack'en blive varm, hvilket er helt normalt. **Vigtigt! Ingen automatisk frakobling ved fuld opladning.** Når akku-pack'en tages ud af ladeadapteren, går den røde lysdiode ud.

Hvis det ikke er muligt at oplade akku-pack'en, skal du kontrollere,

- om der er netspænding i stikkontakten
- om forbindelsen til ladekontaktterne er i orden

Hvis akku-pack'en stadigvæk ikke kan lades op, bedes du indlevere

- oplader med ladeadapter
  - akku-pack
- hos vores kundeservice.

Sørg for at genoplade NC-akku-pack'en i god tid for at sikre en lang levetid. Genopladning skal under alle omstændigheder ske, hvis du kan konstatere, at slag nøglens ydelse er nedsat.

Undgå, at akku-pack'en aflades helt. Dette vil ødelægge NC-akku-pack'en!

### 6.2 Rotations-inverter

Med skydekontakten oven over tænd/sluk-knappen kan du indstille slag nøglens omdrejningsretning og sikre den mod utilsigtet start. Du kan vælge mellem venstre- og højregang. For at undgå at drevet beskadiges, skal omskift af omdrejningsretning foretages, når maskinen står stille. Står skydekontakten i midterposition, er tænd/sluk-knappen blokeret.

### 6.3 Tænd/Sluk-knap

Med tænd/sluk-knappen kan du styre hastigheden trinløst. Jo længere du trykker knappen ind, desto hurtigere kører slag nøglen.

### 6.4 Fastspænding af skrue / møtrik

Sæt den rigtige topnøgleindsats på firkanten. Indstil den rigtige omdrejningsretning på slag nøglen. Sæt topnøgleindsatsen på skruehovedet, og tryk på tænd/sluk-knappen.

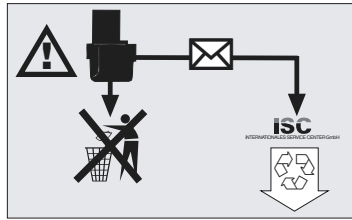
Så længe skruen / møtrikken ikke er spændt fast, arbejder maskinen som en skruemaskine. Først når skruen / møtrikken begynder at spænde, arbejder maskinen som slag nøgle.

Et eventuelt foreskrevet drejningsmoment skal kontrolleres med en momentnøgle! Anvisningerne i brugsanvisningen fra den pågældende producent skal følges.

De fleste dele vil være spændt fast på få sekunder. Hvor lang tid der går, inden det maksimale drejningsmoment er nået, afhænger af den enkelte arbejdsituation; du vil erfare det med tiden.

### 6.5 Udskruining af skrue / møtrik

Så længe skruen / møtrikken er spændt fast, arbejder maskinen som en slag nøgle. Så snart skruen / møtrikken løsner sig, arbejder maskinen som en skruemaskine.



ⓘ Batterier og batteridrevne el-apparater indeholder miljøfarlige materialer. Batteridrevne Einhell-produkter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Efter defekt eller nedslidning skal batteriet tages ud og sendes ind til ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau; er batteriet fast indbygget indsendes hele apparatet. Kun herved garanteres en fagmæssig korrekt bortskaffelse.

**S**

Bästa kund,

Innan du använder slag-skruvdragaren för första gången bör du läsa igenom denna bruksanvisning. Beakta användnings- och underhållsanvisningarna när du använder skruvdragaren. Förvara alltid denna bruksanvisning tillsammans med maskinen.

## 1. Leveransomfattning

1 slag-skruvdragare 18 volt DC  
1 laddare  
1 laddningsadapter  
vardera en 1 hylsa för 17, 19, 21, 23 mm  
1 plastväska

## 2. Tekniska data

Batteri:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Laddningsspänning batteri:	22 V =
Laddningsström batteri:	450 mA
Laddningsspänning laddare:	230 V ~ 50 Hz
Tomgångsvarvtal:	0 – 2000 min <sup>-1</sup>
Tomgångslagtal:	0 – 2500 min <sup>-1</sup>
Max. vridmoment för lossning:	140 Nm
Ljudtrycksnivå LPA:	89,5 dB(A)
Ljudeffektnivå LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>h</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

### Obs!

**Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder skruvdragaren. Beakta gällande säkerhetsbestämmelser.**

## 3. Bild på maskinen

NiCd-batteri 18 V / 1,3 Ah (1)  
Bärögla (2)  
Strömbrytare med varvtalsinställning (3)  
Omkopplare för rotationsriktning (4)  
1/2" ytter-fyrkantfäste (5)

## 4. Ändamålsenlig användning

Slag-skruvdragaren används främst till att lossa och dra åt skruvar och muttrar till fordon (främst till hjulmontering). Maskinen kan dock även användas till skruvdragning för privat bruk.

Maskinen är inte avsedd för yrkesmässig användning.

## 5. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

### 5.1 Extra säkerhetsanvisningar

- Låt aldrig maskinen köra med maximalt tomgångsvarvtal utan belastning undre längre tid
- Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder skruvdragaren.
- Använd hörselskydd och skyddshandskar.
- Beakta tvunget fordonstillverkarens bruksanvisning innan fordonshjul byts ut.
- Efter att slag-skruvdragaren har använts till att dra åt skruvarna/muttrarna vid fordonet, måste åtdragningsmomentet som föreskrivs av fordonstillverkaren kontrolleras med lämplig mätutrustning (momentnyckel).
- Om ett visst åtdragningsmoment är föreskrivet vid andra åtdragningsarbeten, måste detta tvunget kontrolleras med lämplig mätutrustning (momentnyckel).
- Låt endast behöriga verkstäder utföra reparation och service.

## 6. Driftstart

### 6.1 Ladda upp batteriet

1. Ställ omkopplaren för rotationsriktningen i mittläget. Strömbrytaren kan inte längre tryckas in. Dra ut batteripaketet ur handtaget (bild 1). Tryck in spärknappen för att kunna dra ut paketet.
2. Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget. Sätt in laddaren i stickuttaget och anslut laddningskabeln till laddningsadaptern.
3. Sätt in batteriet i laddningsadaptern. Den röda lysdioden indikerar att batteriet laddas. Om batteriet är tomt uppgår laddningstiden till max. 5 timmar. Om batteriet inte är tomt är laddningstiden kortare. Medan batteriet laddas upp värms det en aning. Detta är dock normalt.  
**Obs! Laddaren kopplas inte ifrån när batteriet har laddats färdigt!** Den röda lysdioden slocknar om batteripaketet tas ut ur laddningsadaptern.

Om batteriet inte kan laddas upp, måste du kontrollera

- att nätspänning finns i vägguttaget

- att laddningskontaktarna har fullgod elektrisk kontakt

Om du ändå inte kan ladda batteriet, måste du skicka in

- laddaren inkl. laddningsadaptern
- och batteripaketet

till vår kundtjänst.

För att batteriets livslängd ska bli så lång som möjligt måste du alltid ladda upp NC-batteriet i god tid. Detta är alltid nödvändigt om du märker att slag-skruvdragarens prestanda börjar försvagas.

Se till att batteriet aldrig laddas ur helt. Detta leder till att NC-batteriet förstörs!

### 6.2 Omkopplare för rotationsriktning

Den skjutbara omkopplaren ovanför strömbrytaren används för att ställa in skruvdragarens rotationsriktning. Omkopplaren kan även användas till att spärra skruvdragaren mot obehörig inkoppling. Du kan välja mellan vänster- och högergång. För att undvika att maskinens växel förstörs, får du endast skifta rotationsriktning medan maskinen står stilla. Om omkopplaren står i mellersta läget är strömbrytaren blockerad.

### 6.3 Strömbrytare

Du kan styra varvtalet steglöst med strömbrytaren. Ju mer du trycker in strömbrytaren, desto högre blir varvtalet i den batteridrivna slag-skruvdragaren.

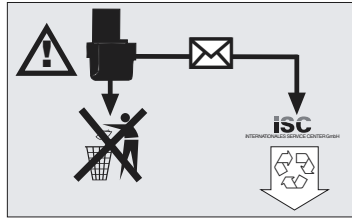
### 6.4 Dra åt skruvar/muttrar

Sätt en passande hylsa på fyrkanten. Ställ in rätt rotationsriktning på slag-skruvdragaren. Sätt hylsan på på skruven/muttern och tryck in strömbrytaren. Så länge skruven/muttern inte dras åt hårt fungerar maskinen som en batteridrivna skruvdragare. Först när skruven/muttern börjar dras åt fungerar maskinen som en slag-skruvdragare. Använd tvunget en momentnyckel för att kontrollera ett åtdragningsmoment som har föreskrivits av en tillverkare. Beakta tillverkarens instruktioner i bruksanvisningen.

De flesta fästdon kan das åt inom ett par sekunder. Tiden som krävs innan maximalt åtdragningsmoment har uppnåtts är beroende av aktuell användning och erfarenhet.

### 6.5 Lossa skruvar/muttrar

Så länge skruven/muttern är åtdragen fungerar maskinen som en slag-skruvdragare. Så snart skruven/muttern har lossnat fungerar maskinen som en batteridrivna skruvdragare.



Ⓢ Laddningsbara batterier och batteridrivna elapparater innehåller miljöfarliga material. Kasta inte batteridrivna Einhell-produkter i hushållssoporna. Om produkten är defekt eller nedsliten, ta ut batteriet och skicka in det till iSC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau, Tyskland, eller skicka in den kompletta batteridrivna produkten om batteriet inte kan demonteras. Endast tillverkaren kan garantera en föreskriven avfallshandling.

FIN

Arvoisa asiakas,

pyydämme lukemaan tämän käyttöohjeen ennen iskuruuvinvääntimen ensimmäistä käyttöä ja noudattamaan siinä annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita.  
Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen mukana.

## 1. Toimitukseen kuuluu:

1 iskuruuvinvääntimen 18 V tasavirta  
1 latauslaite  
1 lataussovitin  
1 pistoavainbitti kutakin kokoa 17, 19, 21, 23 mm  
1 muovilaukku

## 2. Tekniset tiedot

akku:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
akun latausjännite:	22 V =
akun latausvirta:	450 mA
latauslaitteen latausjännite:	230 V - 50 Hz
joutokäyntikiertoaluku:	0 - 2000 min <sup>-1</sup>
joutokäynti-iskuluku:	0 - 2500 min <sup>-1</sup>
suurin irroitusvääntömomentti:	140 Nm
äänen painetaso LPA:	89,5 dB(A)
äänen tehotaso LWA:	100,5 dB(A)
tärinä a <sub>w</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

### Huomaa:

**Käytä ruuvinvääntimellä työskennellessäsi tarkoituksenmukaista suoja-pukua. Noudata annettuja työturvallisuusmääräyksiä.**

## 3. Laitteen kuva

NiCd-akku 18V / 1,3 Ah (1)  
kantolenkki (2)  
päälle-pois-katkaisin kierrosluvun säätimellä (3)  
kiertosuunnan vaihtokytkin (4)  
1/2" ulko-nelikantaistukka (5)

## 4. Määräysten mukainen käyttö

Iskuruuvinvääntintä käytetään pääasiallisesti ruuvien ja muttereiden irrottamiseen ja kiristämiseen, erityisesti autoalalla (pääasiallisesti renkaiden asennuksessa). Laitteella voi kuitenkin suorittaa myös yksityistalouksissa esiintyviä

ruuvaustöitä.

Laitetta ei ole tarkoitettu pienteollisuuskäyttöön.

## 5. Työturvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat työturvallisuusmääräykset löytyvät oheistetusta vihkosesta.

### 5.1 Muita työturvallisuusmääräyksiä

- Älä koskaan anna laitteen käydä pitempään kuormittamatta täysillä kierroksilla.
- Käytä ruuvinvääntimellä työskennellessäsi tarkoituksenmukaista suoja-pukua.
- Käytä kuulosuojuksia ja työkalineitä
- Ajoneuvon renkaita vaihdettaessa tulee ehdottomasti noudattaa ajoneuvon valmistajan antamaa käyttöohjetta.
- Sen jälkeen kun ajoneuvon ruuvit / mutterit on kiristetty iskuruuvinvääntimellä, tulee ajoneuvon valmistajan määräämän vääntömomentin noudattaminen tarkastaa tarkoitukseen sopivalla mittarilla (vääntömomenttiavaimella).
- Jos muihin ruuvaustöihin on annettu tietty vääntömomentti, tulee tämä ehdottomasti tarkastaa tarkoitukseen sopivalla mittarilla (vääntömomenttiavaimella).
- Korjaus- ja huoltotoimet saa suorittaa ainoastaan valtuutettu alan ammattikorjaamo.

## 6. Käyttöönotto

### 6.1 Akun lataaminen

1. Kytke kiertosuunnan vaihtokytkin keskiasemaan, jolloin päälle-pois-katkaisinta ei voi enää painaa. Vedä akkusarja ulos kahvasta (kuva 1). Paina sen irrottamiseksi samalla lukitusnäppäintä.
2. Tarkasta, onko laitteen tyyppikilvessä annettu verkkojännite sama kuin käytettävissä oleva verkkojännite. Työnnä latauslaite pistorasiaan ja liitä latausjohto lataussovittimeen.
3. Työnnä akkusarja lataussovittimeen. Punainen valodiodei osoittaa, että akkusarjan lataaminen on käynnissä. Tyhjän akun latausaika on kark. 5 tuntia. Jos akussa on vielä tehonjäämää, on latausaika vastaavasti lyhempi. Lataamisen aikana akkusarja saattaa lämmentä hieman, tämä on kuitenkin tavallista. **Huomio! Kun akku on täynnä, ei lataus pääty automaattisesti.** Punainen valodiodei sammuu, kun akkusarja otetaan pois lataussovittimesta.



Jos akkusarjaa ei voi ladata, tarkasta ensin, onko

- pistorasiasa ylipäättään verkkojännitettä
- latauskontaktikohtien yhteys moitteeton

Ellei akkusarjaa voi vielääkään ladata, pyydämme lähettämään

- latauslaitteen ja lataussovittimen
  - sekä akkusarjan
- tekniseen asiakaspalveluumme.

Jotta NC-akkusarjan elinaika kestää mahdollisimman pitkään, tulee huolehtia siitä, että se ladataan uudelleen aina riittävän ajoissa. Tämä on tarpeen viimeistään silloin, kun huomaat iskuruuvinvääntimen tehon heikkenevän.

Älä koskaan päästä akkusarjaa tyhjentyään täysin! Tästä aiheutuu NC-akkusarjan voittuminen!

#### 6.2 Kiertosuunnan vaihtokytkin

Päälle-pois-katkaisimen yläpuolella olevan kiertosuunnan vaihtokytkimen avulla voit säätää iskuruuvinvääntimen kiertosuunnan ja varmistaa, ettei iskuruuvinvääntintä voi käynnistää epähuomiossa. Voit valita kiertosuunnan vasemmalle tai oikealle. Jotta vaihtepyörästä ei vahingoitu, tulee kiertosuuntaa vaihtaa vain koneen seisessa. Kun luistokytkin on keskiasennossa, ei päälle-pois-katkaisinta voi painaa ja kone on lukittu.

#### 6.3 Päälle-pois-katkaisin

Päälle-pois-katkaisimella voit ohjata kierroslukua portaattomasti. Mitä voimakkaammin painat katkaisinta, sitä suurempi on akku-iskuruuvinvääntimen kierrosluku.

#### 6.4 Ruuvien / mutterien kiristäminen

Työnnä tarvittava pistoavainbitti nelikantaistukkaan. Säädä iskuruuvinvääntimen kierrosluku sopivaksi. Aseta pistoavainbitti ruuvien kantaan ja paina päälle-pois-katkaisinta.

Niin kauan kuin ruuvi / mutteri ei ole kireällä, toimii laite akku-ruuvinvääntimenä. Vasta kun ruuvi / mutteri on jo kiristynyt, toimii laite iskuruuvinvääntimenä.

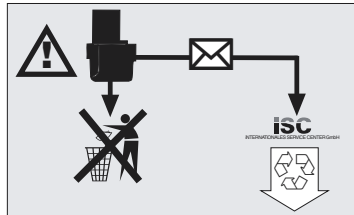
Käytä valmistajan määräämän vääntömomentin tarkastamiseen ehdottomasti aina vääntömomenttiavainta. Noudata valmistajan käyttöohjeessa antamia lukemia.

Useimmat kiinnitettävät osat on kiristetty muutamassa sekunnissa. Se aikaväli, joka kuluu

suurimman vääntömomentin saavuttamiseen, on riippuvainen kustakin käyttötarkoituksesta ja sen voi arvioida ainoastaan käytännön kokemuksella.

#### 6.5 Ruuvien / mutterien irrottaminen.

Niin kauan kuin ruuvi / mutteri on vielä tiukasti kiinni, toimii laite iskuruuvinvääntimenä. Heti kun ruuvi / mutteri löystyy, toimii laite akku-ruuvinvääntimenä.



Ⓜ Akkuvaraajat ja akkukäyttöiset sähkölaitteet sisältävät ympäristölle vaarallisia materiaaleja. Älä heitä. Eihellin akkukäyttöisiä laitteita kotitalousjätteisiin. Kun laite on voittunut tai kulunut loppuun, ota akku pois ja lähetä se osoitteella: ISC GmbH, Eschenstrasse 6, D-94405 Landau a.d. Isar, tai mikäli akkua ei voi irroittaa, lähetä koko laite. Vain täällä voi valmistaja taata asiantuntevan hävityksen.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

**Einhell®**



- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitjekelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

**Akku-Schlagschauber ASS 18**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.  
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.  
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:  
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.  
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.  
 Imzalyan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.  
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνω ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.  
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.  
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.  
 Niže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnicím a normám.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.  
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.  
 Podpisujući zavezno prehlazuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.  
 Доподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/>	<b>98/37/EG</b>	<input type="checkbox"/>	<b>89/686/EWG</b>	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/>	<b>73/23/EWG</b>	<input type="checkbox"/>	<b>87/404/EWG</b>	
<input type="checkbox"/>	<b>97/23/EG</b>	<input type="checkbox"/>	<b>R&amp;TTED 1999/5/EG</b>	
<input checked="" type="checkbox"/>	<b>89/336/EWG</b>	<input type="checkbox"/>	<b>2000/14/EG: L<sub>WM</sub>..... dB(A); L<sub>WA</sub>..... dB(A)</b>	
<input type="checkbox"/>	<b>90/396/EWG</b>	<input type="checkbox"/>	<b>95/54/EG</b>	

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 60335-1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.09.2004

*Brunhölzl*  
Brunhölzl

*Landauer*  
Landauer

Leiter Produkt-Management

Produkt-Management

Archivierung / For archives: 2048600-05-4155050-E

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfæstet, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Uønskede forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

## GARANTIBEVIS

Vi lægger 2 års garanti på produktet som beskrives i brugsanvisningen. Denne garanti gælder om produktet opviser brister. 2-års-garanti gælder fra og med risikovergangen eller når kunden har taget emot produktet fra sælgeren. En forudsætning for at garantien ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i brugsanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**

Garanti gælder endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

## TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransirityshetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrättyjen määräysten mukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassa olevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

## DK





Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

## S

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

## FI

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

-  Förbehåll för tekniska förändringar
-  Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
-  Der tages forbehold for tekniske ændringer
-  Tekniske endringer forbeholdes

- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landsulzbaur**  
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52969
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Eirkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4410-459 Arcoselo (VNG)**  
Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsoesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barfästgatan 3  
**S-41463 Goteborg**  
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggesvåg 48  
Postboks 2005  
**N-3253 Larvik**  
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wroclaw**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service  
Pannoniast. 32  
**H-1136 Budapest**  
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34643 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o.  
Stefanikova 10  
**SK-91101 Treicin**  
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- TZ** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Belinskij-102  
**KZ-486008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL  
Drumul Odaiei 26 A  
Clujeni, Ilfov  
**RO-075100 Bucuresti**  
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
Areal vu Bechovice  
Budova 10 B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH  
Mihail Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 601653
- HR** Einhell Croatta d.o.o.  
Velika Vjes 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- SL** GMA-Elektromechanika d.o.o  
Cesta Andreja Bitenca 115  
**SL0 1000 Ljubljana**  
Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratu & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piraeus**  
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bérmas, Moscow  
Altufjevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel. 095 5401750 (central office)  
Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)  
Tel. 912 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita  
**LV** Metal str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EST** AS Baltoil  
Rõuu alev  
Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halai Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- BIH** Einhell BIH d.o.o.  
Poslovni Centar 96  
**BA-72250 Vitez**  
Tel 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
3, Bessemer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1939**  
Tel 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Svyaz Prominvest Ltd.  
#207-11, Skariny av.  
**BY-220023 Minsk**  
Tel 017 2642777, Fax 017 2642591